

Loi

du 19 novembre 1997
(Etat le 1er janvier 2008)

sur l'Université

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu le message du Conseil d'Etat du 2 avril 1996;

Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

CHAPITRE PREMIER

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier. Mission

L'Université a pour mission :

- a) de transmettre et de faire progresser les connaissances scientifiques avec objectivité et dans un esprit de tolérance,
- b) de promouvoir chez les étudiants, les chercheurs et les enseignants le sens de leur responsabilité envers l'homme, la société et l'environnement, et
- c) de contribuer au développement culturel, social et économique de la société.

Art. 2. Mise en œuvre

¹ Pour remplir cette mission, l'Université:

Gesetz

vom 19. November 1997
(Stand am 1. Januar 2008)

über die Universität

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 2. April 1996;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

1. KAPITEL

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1. Auftrag

Die Universität hat den Auftrag:

- a) wissenschaftliche Erkenntnisse mit Objektivität und Toleranz zu vermitteln und zu fördern,
- b) bei den Studierenden, Forschenden und Lehrenden das Verantwortungsbewusstsein gegenüber dem Menschen, der Gesellschaft und der Umwelt zu stärken, und
- c) zur kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung der Gesellschaft beizutragen.

Art. 2. Erfüllung des Auftrags

¹ Die Universität erfüllt diesen Auftrag wie folgt:

- a) dispense un enseignement qui prépare aux professions et activités exigeant une formation supérieure, par l'acquisition de connaissances approfondies dans un domaine spécifique, l'élargissement de la culture générale et le développement de la réflexion méthodologique, critique et éthique;
- b) concourt par la recherche et une diffusion adéquate des résultats de celle-ci à faire progresser les connaissances scientifiques;
- c) veille à la relève scientifique;
- d) contribue à la formation continue de niveau universitaire.

² L'Université encourage la coopération et l'interdisciplinarité dans la recherche et l'enseignement ainsi que la réflexion sur les conditions et les conséquences de la recherche scientifique.

³ Elle prête ses services en relation avec sa mission de formation et de recherche aux institutions publiques ou à des tiers. Elle apporte son soutien aux institutions de la formation des adultes sans but lucratif.

Art. 3. Statut

¹ L'Université est une personne morale de droit public.

² Elle est autonome dans les limites de la loi.

³ Elle a son siège à Fribourg.

Art. 4. Surveillance

¹ L'Université est placée sous la surveillance du Conseil d'Etat, qui l'exerce par l'intermédiaire de la Direction de l'instruction publique et des affaires culturelles (ci-après: la Direction).

² Le Conseil d'Etat peut se faire assister de commissions consultatives.

a) Sie vermittelt einen Unterricht, der durch den Erwerb von vertieften Kenntnissen auf einem spezifischen Gebiet, durch eine breitere Allgemeinbildung und die Entwicklung eines methodischen, kritischen und ethischen Denkens auf Berufe und Tätigkeiten vorbereitet, die eine höhere Ausbildung verlangen.

b) Sie trägt mit Hilfe der Forschung und einer angemessenen Verbreitung der Resultate dazu bei, die wissenschaftlichen Erkenntnisse zu mehren.

c) Sie sorgt für wissenschaftlichen Nachwuchs.

d) Sie trägt zur Weiterbildung auf Universitätsstufe bei.

² Die Universität fördert die Zusammenarbeit und die Interdisziplinarität in Forschung und Lehre sowie das Nachdenken über die Bedingungen und Folgen der wissenschaftlichen Forschung.

³ Sie stellt ihre mit Lehre und Forschung verbundenen Dienste den öffentlichen Einrichtungen und Dritten zur Verfügung. Sie unterstützt Institutionen der Erwachsenenbildung, die nicht auf Gewinn ausgerichtet sind.

Art. 3. Status

¹ Die Universität ist eine juristische Person öffentlichen Rechts.

² Sie ist im Rahmen des Gesetzes autonom.

³ Sie hat ihren Sitz in Freiburg.

Art. 4. Aufsicht

¹ Die Universität steht unter der Aufsicht des Staatsrates; dieser übt die Aufsicht durch die Direktion für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten (die Direktion) aus.

² Der Staatsrat kann beratende Kommissionen beziehen.

Art. 5. Liberté académique

La liberté d'enseignement et de recherche est garantie dans les limites de la loi et de la mission de l'Université.

Art. 6. Langues

¹ Les langues d'enseignement et d'administration sont le français et l'allemand.

² Les facultés peuvent autoriser d'autres langues d'enseignement.

³ L'Université favorise et développe la compréhension entre les personnes de langues et cultures différentes; elle encourage en particulier les études bilingues en français et en allemand.

Art. 7. Coopération

L'Université coopère avec les autres hautes écoles et avec les organes régionaux, nationaux et internationaux de politique universitaire, en vue d'une coordination adéquate de l'enseignement et de la recherche.

Art. 8. Financement

a) En général

¹ L'Etat fournit à l'Université les moyens nécessaires à son fonctionnement et à son développement.

² Le financement de l'Université est assuré par l'apport cantonal, les subventions fédérales, les contributions des autres cantons, les ressources propres de l'Université et les apports de tiers.

Art. 9. b) Budget

¹ Après examen de la planification universitaire pluriannuelle, le Conseil d'Etat arrête, sur la proposition de la Direction, l'enveloppe budgétaire nécessaire au fonctionnement et au développement de l'Université. Selon la même procédure, il arrête les crédits d'investissements.

Art. 5. Akademische Freiheit

Die Lehr- und Forschungsfreiheit ist im Rahmen des Gesetzes und des Auftrags der Universität gewährleistet.

Art. 6. Sprachen

¹ Französisch und Deutsch sind die Sprachen in Lehre und Verwaltung.

² Die Fakultäten können andere Unterrichtssprachen zulassen.

³ Die Universität begünstigt und fördert das Verständnis zwischen Personen aus den verschiedenen Sprachgebieten und Kulturkreisen; insbesondere fördert sie zweisprachige Studien in Französisch und Deutsch.

Art. 7. Zusammenarbeit

Im Hinblick auf eine angemessene Koordination von Lehre und Forschung arbeitet die Universität mit den anderen Hochschulen und mit den regionalen, nationalen und internationalen Organen der Hochschulpolitik zusammen.

Art. 8. Finanzierung

a) Allgemeines

¹ Der Staat stellt der Universität die für den Betrieb und die Entwicklung nötigen Mittel zur Verfügung.

² Die Finanzierung der Universität ist gewährleistet durch die Beiträge des Kantons und des Bundes, die Beiträge der anderen Kantone sowie die eigenen Mittel und die Zuwendungen Dritter.

Art. 9. b) Budget

¹ Nach Prüfung der universitären Mehrjahresplanung beschliesst der Staatsrat auf Antrag der Direktion das Globalbudget für den Betrieb und die Entwicklung der Universität. Nach demselben Verfahren beschliesst er die Investitionskredite.

² Dans le cadre de cette enveloppe, l'Université élabore une proposition de budget.

³ L'Université dispose librement de l'enveloppe budgétaire et du budget, dans les limites de la législation sur le personnel de l'Etat et du contrat de prestations fixant ses obligations. Des dérogations aux principes de l'annualité et de la spécification du budget sont possibles.

⁴ Les compétences budgétaires du Grand Conseil sont réservées.

Art. 10. c) Fonds de l'Université

¹ L'Université a la capacité de recevoir des libéralités, avec ou sans affectation spéciale.

² Elle gère les fonds dont elle est propriétaire, sous le contrôle d'un organe indépendant.

Art. 10a Mise en valeur de la connaissance¹ a) Propriété intellectuelle

¹ Les inventions faites par les collaborateurs de l'Université appartiennent à celle-ci. Une indemnité équitable est versée à l'auteur de l'invention si l'exploitation de celle-ci engendre des bénéfices.

² Les conditions d'engagement précisent que tous les droits des collaborateurs sur d'éventuelles inventions sont cédés à l'Université.

³ Si l'Université renonce dans les six mois suivant la requête de l'inventeur, à entreprendre des mesures adéquates de mise en valeur des résultats de la recherche, l'inventeur peut exiger d'être réinvesti de la propriété intellectuelle ou de la titularité des droits.

² Im Rahmen dieses Globalbudgets arbeitet die Universität einen Budgetvorschlag aus.

³ Die Universität verfügt im Rahmen der Gesetzgebung über das Staatspersonal und des Leistungsauftrags frei über das Globalbudget und ihr Budget. Abweichungen vom Prinzip der Jährlichkeit und der Spezifikation des Budgets sind möglich.

⁴ Die budgetären Zuständigkeiten des Grossen Rates bleiben vorbehalten.

Art. 10. c) Universitätsfonds

¹ Die Universität kann Zuwendungen mit oder ohne besondere Zweckbestimmung entgegennehmen.

² Die Fonds in ihrem Eigentum verwaltet sie unter der Kontrolle eines unabhängigen Organs selber.

Art. 10a Verwertung der Kenntnisse¹ a) Geistiges Eigentum

¹ Erfindungen von Universitätsmitarbeitern gehören der Universität. Der Erfinder erhält eine angemessene Entschädigung, wenn die Nutzung der Erfindung gewinnbringend ist.

² Die Anstellungsbedingungen halten fest, dass alle Rechte der Mitarbeiter an allfälligen Erfindungen an die Universität abgetreten werden.

³ Wenn die Universität innerhalb von 6 Monaten, nachdem der Erfinder das Gesuch eingereicht hat, darauf verzichtet, angemessene Massnahmen zur Verwertung der Forschungsergebnisse zu treffen, kann der Erfinder verlangen, dass ihm das geistige Eigentum oder die Verfügungsgewalt über die Rechte verliehen wird.

¹ Teneur selon décret du Grand Conseil du 14 novembre 2000, entré en vigueur le 1^{er} avril 2001.

¹ Fassung gemäss Beschluss des Grossen Rates vom 14. November 2000, in Kraft getreten am 1. April 2001.

Art. 10b b) Entreprises (soutien, création, participation)¹

¹ En vue de la mise en valeur des résultats scientifiques, l'Université peut soutenir la création d'entreprises et, en accord avec le Conseil d'Etat, créer elle-même des entreprises ou y participer.

² Dans le cas de la création d'entreprises par des tiers qui résulte directement de la recherche et du développement universitaires, l'Université peut réclamer un droit de participation équitable.

Art. 11. Egalité des sexes

¹ Les femmes et les hommes ont les mêmes droits et les mêmes devoirs dans les études et lors des procédures d'engagement et de nomination.

² L'Université favorise une représentation équitable des deux sexes au sein de la communauté universitaire.

CHAPITRE II

COMMUNAUTÉ UNIVERSITAIRE

Art. 12. Membres

La communauté universitaire comprend:

- a) les professeurs²;
- b) les chargés de cours et les privat-docents;
- c) les collaborateurs scientifiques;
- d) les étudiants et les auditeurs;
- e) le personnel administratif et technique.

¹ Teneur selon décret du Grand Conseil du 14 novembre 2000, entré en vigueur le 1^{er} avril 2001.

² Les dénominations de fonction utilisées dans cette loi sont applicables sans distinction aux personnes de sexe féminin et à celles de sexe masculin.

Art. 10b b) Unternehmen (Unterstützung, Gründung, Beteiligung)¹

¹ Um die wissenschaftlichen Ergebnisse zu verwerten, kann die Universität die Gründung von Unternehmen unterstützen und mit der Zustimmung des Staatsrats selber Unternehmen gründen oder sich an Unternehmen beteiligen.

² Wenn Dritte ein Unternehmen gründen, das sich direkt auf die Forschung und die Entwicklung an der Universität stützt, kann die Universität eine angemessene Beteiligung verlangen.

Art. 11. Gleichberechtigung

¹ Frauen und Männer haben im Studium sowie bei Anstellungen und Ernennungen die gleichen Rechte und Pflichten.

² Die Universität fördert eine ausgewogene Vertretung der beiden Geschlechter innerhalb der Universitätsgemeinschaft.

2. KAPITEL

UNIVERSITÄTSGEMEINSCHAFT

Art. 12. Mitglieder

Die Universitätsgemeinschaft umfasst:

- a) die Professoren²;
- b) die Lehrbeauftragten und die Privatdozenten;
- c) die wissenschaftlichen Mitarbeiter;
- d) die Studierenden und die Hörer;
- e) das administrative und technische Personal.

¹ Fassung gemäss Beschluss des Grossen Rates vom 14. November 2000, in Kraft getreten am 1. April 2001.

² Die in diesem Gesetz gebrauchten Funktionsbezeichnungen gelten ohne Unterschied für das weibliche wie das männliche Geschlecht.

Art. 13 Corps universitaires **a) En général**

¹ Les professeurs, les collaborateurs scientifiques, les étudiants et les auditeurs, les membres du personnel administratif et technique appartiennent de plein droit au corps dont ils relèvent.

² Les statuts de l'Université règlent la représentation des chargés de cours et des privat-docents dans les assemblées du corps professoral.

³ Ils règlent également le statut des personnes qui appartiendraient simultanément à plusieurs corps.

Art. 14. b) Organisation et tâches

¹ Chaque corps s'organise librement et peut percevoir auprès de ses membres une cotisation, dans les limites fixées par les statuts de l'Université.

² Les corps universitaires ont notamment pour tâche de participer à la formation de l'opinion sur les questions importantes concernant l'ensemble de l'Université et de veiller aux intérêts de leurs membres au sein de la communauté universitaire.

Art. 15. Activités accessoires

¹ Les collaborateurs de l'Université engagés à plein temps ne peuvent avoir des activités accessoires rémunérées ou exigeant beaucoup de temps qu'avec l'autorisation écrite du Rectorat et à la condition que leurs activités universitaires n'en souffrent pas.

² Si l'activité accessoire est importante et durable, le Rectorat peut exiger une réduction du taux d'occupation à l'Université ou, lorsqu'il n'est pas autorisé d'engagement, proposer à la Direction une telle réduction.

³ Si l'infrastructure de l'Université est utilisée pour les besoins de l'activité accessoire, une redevance proportionnée à l'utilisation est perçue.

Art. 13. Universitäre Körperschaften **a) Allgemeines**

¹ Die Professoren, die wissenschaftlichen Mitarbeiter, die Studierenden und die Hörer sowie das administrative und technische Personal gehören von Rechts wegen zu der ihnen entsprechenden Körperschaft.

² Die Statuten der Universität regeln die Vertretung der Lehrbeauftragten und der Privatdozenten an den Versammlungen der Professorenschaft.

³ Sie regeln ebenfalls den Status der Personen, die gleichzeitig mehreren Körperschaften angehören.

Art. 14. b) Organisation und Aufgaben

¹ Innerhalb der von den Statuten der Universität gesetzten Grenzen kann sich jede Körperschaft frei organisieren und einen Mitgliederbeitrag erheben.

² Die Körperschaften haben insbesondere die Aufgabe, an der Meinungsbildung zu wichtigen Fragen, die die Gesamtheit der Universität betreffen, mitzuwirken und die Interessen ihrer Mitglieder innerhalb der Universitätsgemeinschaft wahrzunehmen.

Art. 15. Nebenbeschäftigung

¹ Vollamtliche Mitarbeiter der Universität dürfen bezahlte oder zeitraubende Nebenbeschäftigungen nur mit einer schriftlichen Bewilligung des Rectorats und unter der Voraussetzung ausüben, dass dadurch ihre Tätigkeit an der Universität nicht beeinträchtigt wird.

² Bei einer andauernden umfangreichen Nebenbeschäftigung kann das Rectorat eine Herabsetzung des Beschäftigungsgrades an der Universität verlangen oder, wenn es nicht Anstellungsbehörde ist, bei der Direktion eine solche Herabsetzung beantragen.

³ Wird bei der Nebenbeschäftigung die Infrastruktur der Universität beansprucht, so wird eine Gebühr im Verhältnis zur Benützung erhoben.

A. Corps professoral

Art. 16. Composition

Le corps professoral comprend les professeurs ordinaires, les professeurs extraordinaires et les professeurs associés.

Art. 17. Engagement¹

¹ Les membres du corps professoral sont engagés par la Direction, sur la proposition de la faculté et le préavis du Rectorat. Cette décision est soumise à l'approbation du Conseil d'Etat.

² L'accord passé entre les autorités ecclésiastiques et l'Etat au sujet du statut de la Faculté de théologie est réservé.

Art. 18. Tâches

¹ Les membres du corps professoral enseignent et font de la recherche; ils peuvent être tenus d'enseigner également dans une autre Haute Ecole.

² Ils dirigent les travaux d'étudiants et les thèses de doctorat, font passer les examens prévus par les règlements, veillent à la formation de leurs collaborateurs scientifiques et participent aux activités de formation continue et de services.

³ Ils assument également les responsabilités et charges administratives nécessaires au fonctionnement de l'Université.

A. Professorenschaft

Art. 16. Zusammensetzung

Die Professorenschaft umfasst die ordentlichen Professoren, die ausserordentlichen Professoren und die assoziierten Professoren.

Art. 17. Anstellung¹

¹ Die Mitglieder der Professorenschaft werden auf Antrag der Fakultät und nach Stellungnahme des Rektorats von der Direktion angestellt. Dieser Entscheid bedarf der Genehmigung durch den Staatsrat.

² Das Abkommen zwischen den kirchlichen Behörden und dem Staat über die Theologische Fakultät bleibt vorbehalten.

Art. 18. Aufgaben

¹ Die Mitglieder der Professorenschaft lehren und betreiben Forschung. Sie können verpflichtet werden, auch an einer anderen Hochschule zu unterrichten.

² Sie leiten die Arbeiten von Studierenden sowie die Doktorarbeiten, nehmen die in den Reglementen vorgesehenen Prüfungen ab, kümmern sich um die Ausbildung ihrer wissenschaftlichen Mitarbeiter und beteiligen sich an den Weiterbildungsveranstaltungen und Dienstleistungen.

³ Sie übernehmen ebenfalls die administrativen Verantwortungen und die Aufgaben, die für den Betrieb der Universität notwendig sind.

¹ Selon décision du Grand Conseil du 11 décembre 2002, promulguée par le Conseil d'Etat le 28 janvier 2003, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2003.

¹ Gemäss Entscheid des Grosse Rats vom 11. Dezember 2002, vom Staatsrat veröffentlicht am 28. Januar 2002, mit rückwirkender Kraft auf den 1. Januar 2003.

Art. 19. Fin des rapports de service¹

¹ Les rapports de service des membres du corps professoral de l'Université cessent de plein droit à la fin de l'année universitaire au cours de laquelle ils ont atteint l'âge de 65 ans. Le contrat peut fixer un âge supérieur, sans aller au-dessus de 70 ans.

² Les membres du corps professoral ne peuvent donner leur démission que pour la fin d'un semestre et moyennant un avertissement adressé à la Direction par voie hiérarchique, sauf accord particulier, six mois avant cette date.

B. Chargés de cours et privat-docents

Art. 20. Chargés de cours

¹ Les chargés de cours sont engagés par le Rectorat, sur la proposition de la faculté.

² Ils assument les tâches d'enseignement qui leur sont confiées par les facultés; ils peuvent être appelés à fonctionner comme examinateurs.

³ Sur la proposition de la faculté et le préavis du Rectorat ainsi que de la Direction, le Conseil d'Etat peut accorder le titre de professeur titulaire aux chargés de cours qui ont les qualités scientifiques et didactiques requises d'un professeur d'université.

Art. 19. Beendigung des Dienstverhältnisses¹

¹ Das Dienstverhältnis der Mitglieder der Professorenschaft der Universität endet von Rechts wegen am Ende des akademischen Jahres, in dem sie das 65. Altersjahr erreicht haben. Der Vertrag kann einen späteren Zeitpunkt vorsehen; der vorgesehene Zeitpunkt darf aber nicht über dem 70. Altersjahr liegen.

² Die Mitglieder der Professorenschaft können ihren Rücktritt nur auf das Ende eines Semesters mit einer auf dem Dienstweg an die Direktion gerichteten Kündigung einreichen. Die Kündigungsfrist beträgt sechs Monate. Besondere Abmachungen bleiben vorbehalten.

B. Lehrbeauftragte und Privatdozenten

Art. 20. Lehrbeauftragte

¹ Die Lehrbeauftragten werden vom Rektorat auf Antrag der Fakultät angestellt.

² Sie erfüllen die Lehraufträge, die ihnen von den Fakultäten anvertraut werden. Sie können mit der Abnahme von Prüfungen betraut werden.

³ Auf Antrag der Fakultät und nach Stellungnahme des Rektorats und der Direktion kann der Staatsrat Lehrbeauftragten, die über die wissenschaftlichen und didaktischen Qualitäten eines Universitätsprofessors verfügen, den Titel eines Titularprofessors verleihen.

¹ Selon décision du Grand Conseil du 11 décembre 2002, promulguée par le Conseil d'Etat le 28 janvier 2003, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2003.

¹ Gemäss Entscheid des Grossen Rats vom 11. Dezember 2002, vom Staatsrat veröffentlicht am 28. Januar 2002, mit rückwirkender Kraft auf den 1. Januar 2003.

Art. 21. Privat-docents

Les statuts de l'Université fixent les droits et les obligations des personnes auxquelles une faculté a accordé le droit d'enseigner au terme d'une procédure d'habilitation.

C. Collaborateurs scientifiques

Art. 22. Tâches et statut

¹ Les collaborateurs scientifiques soutiennent le corps professoral dans l'encadrement des étudiants et l'enseignement et font de la recherche.

² Les statuts de l'Université déterminent les catégories de collaborateurs scientifiques et fixent leur statut, dans les limites de la législation sur le personnel de l'État.

Art. 23. Engagement

Les collaborateurs scientifiques sont engagés par le Rectorat, sur la proposition de celui qui sera leur supérieur et le préavis du Doyen; s'ils sont appelés à assumer un enseignement régulier, la faculté doit en outre approuver la proposition.

D. Étudiants et auditeurs

Art. 24. Admission

¹ Sont admis à suivre l'enseignement dispensé à l'Université les étudiants et les auditeurs qui remplissent les conditions fixées par voie de règlement.

² L'admission d'étudiants et d'auditeurs peut être exceptionnellement limitée pour certains domaines d'enseignement, dans la mesure où:

a) la capacité d'accueil de l'Université l'exige, ou

Art. 21. Privatdozenten

Die Statuten der Universität regeln die Rechte und Pflichten der Personen, denen eine Fakultät aufgrund eines Habilitationsverfahrens das Recht zu lesen verliehen hat.

C. Wissenschaftliche Mitarbeiter

Art. 22. Aufgaben und Status

¹ Die wissenschaftlichen Mitarbeiter unterstützen die Professorenschaft bei der Betreuung der Studierenden und in der Lehre; sie betreiben Forschung.

² Die Statuten der Universität legen die Kategorien der wissenschaftlichen Mitarbeiter fest und bestimmen ihr Dienstverhältnis im Rahmen der Gesetzgebung über das Staatspersonal.

Art. 23. Anstellung

Die wissenschaftlichen Mitarbeiter werden auf Antrag ihres zukünftigen Vorgesetzten und nach Stellungnahme des Dekans vom Rektorat angestellt; sind sie für eine regelmässige Lehrtätigkeit vorgesehen, so muss der Antrag zudem von der Fakultät genehmigt werden.

D. Studierende und Hörer

Art. 24. Zulassung

¹ Zur Teilnahme am Unterricht der Universität sind die Studierenden und die Hörer zugelassen, die die im Reglement festgelegten Voraussetzungen erfüllen.

² Die Zulassung von Studierenden und Hörern kann ausnahmsweise für bestimmte Lehrgebiete eingeschränkt werden, soweit:

a) dies die Aufnahmefähigkeit der Universität erfordert, oder

b) il n'est pas possible de garantir au-delà d'un certain nombre d'étudiants la poursuite dans une autre université suisse d'études que l'Université ne permet pas de terminer.

³ Le Conseil d'Etat est compétent pour introduire, d'année en année, une telle mesure et pour déterminer les modalités du choix entre les candidats, en tenant compte de la coordination interuniversitaire. Dans chaque cas, il entend l'Université. La sélection des candidats est opérée en fonction de leurs aptitudes aux études dans les branches considérées. ¹Les candidats peuvent être astreints à s'acquitter d'une participation proportionnée aux frais engagés pour l'organisation et la mise en œuvre de la mesure de sélection.

Art. 25. Taxes

¹ Le Conseil d'Etat fixe les taxes universitaires.

² Il peut notamment tenir compte du domicile extracantonal des étudiants.

E. Personnel administratif et technique

Art. 26. Engagement

Les membres du personnel administratif et technique sont engagés par le Rectorat, sauf dans les cas où la législation sur le personnel de l'Etat réserve cette compétence au Conseil d'Etat.

b) ab einer bestimmten Anzahl von Studierenden keine Gewähr mehr besteht, dass ein Studium, das an dieser Universität nicht abgeschlossen werden kann, an einer anderen schweizerischen Universität fortgesetzt werden kann.

³ Der Staatsrat kann eine solche Massnahme von Jahr zu Jahr treffen und das Vorgehen für die Auswahl unter den Studienanwärtern unter Berücksichtigung der interuniversitären Koordination festlegen; in jedem Fall hört er die Universität an. Bei der Auswahl wird die Eignung der Studienanwärter zum Studium in den betreffenden Fächern berücksichtigt. ¹Die Studienanwärter können zur Entrichtung eines angemessenen Beitrags an die Kosten der Organisation und Durchführung der Selektionsmassnahme verpflichtet werden.

Art. 25. Gebühren

¹ Der Staatsrat legt die Universitätsgebühren fest.

² Er kann dabei namentlich den ausserkantonalen Wohnsitz der Studierenden berücksichtigen.

E. Administratives und technisches Personal

Art. 26. Anstellung

Das administrative und technische Personal wird vom Rektorat angestellt, mit Ausnahme jener Fälle, in denen die Gesetzgebung über das Staatspersonal diese Kompetenz dem Staatsrat vorbehält.

¹ Teneur selon décret du Grand Conseil du 21 septembre 2000, entré en vigueur le 1^{er} février 2001.

¹ Fassung gemäss Beschluss des Grossen Rates vom 21. September 2000, in Kraft getreten am 1. Februar 2001.

CHAPITRE III

ORGANISATION

Art. 27. En général

¹ L'Université comprend:

- a) les organes centraux, qui assurent la direction de l'institution ainsi que les relations avec l'Etat et avec les autres Hautes Ecoles; et
- b) les facultés, qui constituent les unités principales d'enseignement et de recherche.

² A l'exception du personnel administratif et technique dépendant des organes centraux, chaque membre de la communauté universitaire est rattaché à une faculté au moins.

Art. 28. Participation

¹ Dans les collèges et commissions institués en exécution de la présente loi, des représentants du corps des collaborateurs scientifiques et du corps des étudiants ont le droit de participer aux séances, soit avec voix délibérative, soit avec voix consultative.

² Il en va de même des représentants du personnel administratif et technique pour les commissions traitant de questions qui le concernent.

³ Dans la mesure où la présente loi ne comporte pas d'indication contraire, les statuts de l'Université déterminent les modalités de cette participation.

Art. 29. Ratifications

¹ Doivent être ratifiés par le Conseil d'Etat:

- a) les statuts de l'Université;
- b) les règlements régissant l'admission à l'Université;
- c) la création ou la suppression d'unités d'enseignement et de recherche; et
- d) l'élection du recteur.

3. KAPITEL

ORGANISATION

Art. 27. Allgemeines

¹ Die Universität umfasst:

- a) die zentralen Organe, die die Leitung der Institution sowie die Beziehungen zum Staat und zu den anderen Hochschulen sicherstellen; und
- b) die Fakultäten als massgebliche Lehr- und Forschungseinheiten.

² Mit Ausnahme des administrativen und technischen Personals, das den zentralen Diensten untersteht, gehört jedes Mitglied der Universitätsgemeinschaft mindestens einer Fakultät an.

Art. 28. Mitbestimmung

¹ In den ständigen Kollegialorganen und Kommissionen, die in Anwendung dieses Gesetzes geschaffen werden, haben Vertreter der Körperschaften der wissenschaftlichen Mitarbeiter und der Studierenden das Recht, an den Sitzungen mit beschliessender oder beratender Stimme teilzunehmen.

² Dies gilt auch für Angehörige des administrativen und technischen Personals in Kommissionen, die sie betreffende Fragen behandeln.

³ Soweit dieses Gesetz nichts anderes bestimmt, regeln die Statuten der Universität diese Mitbestimmung im einzelnen.

Art. 29. Genehmigungen

¹ Der Genehmigung des Staatsrats bedürfen:

- a) die Statuten der Universität;
- b) die Reglemente über die Zulassung zur Universität;
- c) die Schaffung oder Aufhebung von Lehr- und Forschungseinheiten; und
- d) die Wahl des Rektors.

² Doivent être ratifiés par la Direction:

- a) les statuts des facultés;
- b) les statuts des unités d'enseignement et de recherche; et
- c) les règlements concernant l'octroi des grades universitaires.

A. Organes centraux

Art. 30. Principe

Les organes centraux sont le Sénat, le Rectorat, l'Assemblée plénière et la Commission de recours.

Art. 31. Sénat

a) Composition

¹ Le Sénat est composé de seize membres, dont huit sont désignés par l'Etat et huit par la communauté universitaire.

² Les membres désignés par l'Etat sont choisis en dehors de l'Université et sont élus pour quatre ans. Quatre d'entre eux sont élus par le Grand Conseil; les quatre autres sont élus par le Conseil d'Etat. Tous sont choisis en fonction de leurs compétences scientifiques, culturelles, économiques ou sociales. Deux d'entre eux au moins sont choisis hors canton.

³ La communauté universitaire est représentée par quatre professeurs, deux collaborateurs scientifiques et deux étudiants, élus selon les modalités fixées par les statuts de l'Université.

⁴ Le conseiller d'Etat, Directeur de l'instruction publique et des affaires culturelles, peut assister aux séances; il peut se faire accompagner ou représenter par le chef de service des affaires universitaires.

⁵ Le recteur assiste aux séances; les vice-recteurs peuvent également y assister.

⁶ Les membres du Sénat ne sont rééligibles que deux fois.

² Der Genehmigung der Direktion bedürfen:

- a) die Statuten der Fakultäten;
- b) die Statuten der Lehr- und Forschungseinheiten; und
- c) die Reglemente über die Verleihung von akademischen Graden.

A. Zentrale Organe

Art. 30. Grundsatz

Die zentralen Organe sind der Senat, das Rektorat, die Plenarversammlung und die Rekurskommission.

Art. 31. Senat

a) Zusammensetzung

¹ Der Senat besteht aus sechzehn Mitgliedern; acht werden vom Staat und acht von der Universitätsgemeinschaft bezeichnet.

² Die vom Staat bezeichneten Mitglieder werden von ausserhalb der Universität für vier Jahre gewählt. Vier von ihnen werden vom Grossen Rat und vier vom Staatsrat gewählt. Alle werden aufgrund ihrer Fähigkeiten im wissenschaftlichen, kulturellen, wirtschaftlichen oder sozialen Bereich ausgewählt. Mindestens zwei von ihnen kommen von ausserhalb des Kantons.

³ Die Universitätsgemeinschaft wird durch vier Professoren, zwei wissenschaftliche Mitarbeiter und zwei Studierende vertreten; sie werden nach den Modalitäten, die in den Statuten der Universität festgelegt werden, gewählt.

⁴ Der Direktor für Erziehung und kulturelle Angelegenheiten kann an den Sitzungen teilnehmen; er kann sich vom Dienstchef der Abteilung für Universitätsfragen begleiten oder vertreten lassen.

⁵ Der Rektor nimmt an den Sitzungen teil; die Vizerektoren können ebenfalls daran teilnehmen.

⁶ Die Mitglieder des Senats können nur zweimal wiedergewählt werden.

Art. 32. b) Organisation

¹ Le Sénat se constitue lui-même. Il désigne un président et un vice-président, dont l'un est choisi parmi les membres désignés par l'Etat et l'autre parmi les représentants de la communauté universitaire.

² Le Sénat ne peut prendre de décisions valables que si la moitié de ses membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité des membres présents; en cas d'égalité des voix, le président tranche.

³ Le Sénat constitue un bureau en vue de la préparation des délibérations. Le recteur assiste aux séances du bureau.

Art. 33. c) Compétences et tâches

¹ Le Sénat est l'organe délibératif de l'Université; il a les compétences et tâches suivantes:

- a) adopter les statuts de l'Université ainsi que les règlements et conventions qui concernent l'ensemble de l'Université;
- b) adopter, sous réserve des compétences cantonales et fédérales, les documents définissant la politique générale de l'Université et les grandes lignes du développement de celle-ci, élaborés par le Rectorat;
- c) ratifier les statuts des Facultés;
- d) ratifier les statuts des corps universitaires;
- e) élire le recteur, sur la proposition de l'Assemblée plénière;
- f) élire les vice-recteurs, sur la proposition du recteur, ainsi que les assesseurs et suppléants de la Commission de recours;
- g) assurer la liberté académique;

Art. 32. b) Organisation

¹ Der Senat konstituiert sich selbst. Er bestimmt einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten, einer von ihnen gehört zu den vom Staat bezeichneten Mitgliedern, der andere zu den Vertretern der Universitätsgemeinschaft.

² Der Senat ist beschlussfähig, wenn die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. Die Beschlüsse werden mit der Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst; bei Stimmgleichheit entscheidet der Präsident.

³ Der Senat setzt zur Vorbereitung der Beratungen ein Büro ein. Der Rektor nimmt an den Sitzungen des Büros teil.

Art. 33. c) Kompetenzen und Aufgaben

¹ Der Senat ist das beschliessende Organ der Universität. Er hat folgende Kompetenzen und Aufgaben:

- a) Er erlässt die Statuten der Universität und die Reglemente und Vereinbarungen, die die gesamte Universität betreffen.
- b) Er genehmigt unter Vorbehalt der Zuständigkeiten des Kantons und des Bundes die vom Rektorat ausgearbeiteten Schriftstücke zur Festlegung der allgemeinen Politik und des Entwicklungskonzepts der Universität.
- c) Er genehmigt die Statuten der Fakultäten.
- d) Er genehmigt die Statuten der universitären Körperschaften.
- e) Er wählt den Rektor auf Antrag der Plenarversammlung.
- f) Er wählt die Vizerektoren auf Antrag des Rektors sowie die Beisitzer und Ersatzbeisitzer der Rekurskommission.
- g) Er gewährleistet die akademische Freiheit.

- h) donner son préavis, à l'intention de la Direction et du Conseil d'Etat, sur la proposition rectorale d'enveloppe budgétaire et de contrat de prestations, puis sur le budget et les comptes de l'Université;
- i) approuver le rapport annuel du Rectorat;
- j) émettre à l'intention du Rectorat des recommandations sur toutes les questions d'intérêt général concernant l'Université.

² Le Sénat, en accord avec le Rectorat, soumet périodiquement à évaluation tout ou partie de la politique générale, des activités, des cours et du fonctionnement de l'Université.

Art. 34. Rectorat

a) Composition

¹ Le Rectorat comprend le recteur ainsi que deux à quatre vice-recteurs. Le nombre des vice-recteurs est fixé par les statuts de l'Université.

² En règle générale, le recteur est choisi parmi les membres du corps professoral. Il est élu pour quatre ans et est rééligible. Il est libéré entièrement ou partiellement de ses tâches d'enseignement et de recherche.

³ En règle générale, les vice-recteurs sont choisis parmi les membres du corps professoral. Ils sont élus pour quatre ans et ne sont rééligibles qu'une fois. Ils sont libérés partiellement de leurs tâches d'enseignement et de recherche.

Art. 35. b) Compétences et tâches

¹ Le Rectorat est l'organe dirigeant et exécutif de l'Université.

² Il a les compétences et tâches suivantes:

- a) proposer au Sénat les statuts de l'Université et les règlements et conventions qui concernent l'ensemble de l'Université;

- h) Er nimmt zuhanden der Direktion und des Staatsrates Stellung zu dem vom Rectorat beantragten Globalbudget und zum Leistungsauftrag sowie zum Budget und zur Rechnung der Universität.

i) Er heisst den Jahresbericht des Rektorats gut.

- j) Er gibt zuhanden des Rektorats Empfehlungen ab zu allen Fragen, die für die Universität von allgemeinem Interesse sind.

² Im Einvernehmen mit dem Rectorat unterzieht der Senat periodisch die allgemeine Politik, die Tätigkeit, die Vorlesungen und Kurse sowie den Betrieb der Universität ganz oder teilweise einer Evaluation.

Art. 34. Rektorat

a) Zusammensetzung

¹ Dem Rektorat gehören der Rektor und zwei bis vier Vizerektoren an. Die Statuten der Universität bestimmen die Anzahl der Vizerektoren.

² In der Regel wird der Rektor aus der Professorenschaft gewählt. Er wird für vier Jahre gewählt und ist wiederwählbar. Er wird von seinen Lehr- und Forschungsaufgaben vollständig oder teilweise befreit.

³ In der Regel werden die Vizerektoren aus der Professorenschaft gewählt. Sie werden für vier Jahre gewählt und können nur einmal wiedergewählt werden. Sie werden teilweise von ihren Lehr- und Forschungsaufgaben befreit.

Art. 35. b) Kompetenzen und Aufgaben

¹ Das Rektorat ist das leitende und vollziehende Organ der Universität.

² Es hat folgende Kompetenzen und Aufgaben:

- a) Es beantragt dem Senat die Statuten der Universität sowie die Reglemente und Vereinbarungen, die die gesamte Universität betreffen.

- b) élaborer les documents définissant la politique générale de l'Université et les grandes lignes du développement de celle-ci, notamment la planification pluriannuelle, et favoriser la coordination avec les autres institutions d'enseignement ou de recherche;
 - c) préavisier à l'intention du Sénat les statuts des facultés et des corps universitaires;
 - d) ratifier les règlements élaborés par les facultés;
 - e) veiller à ce que la création, la suppression ainsi que la repourvue de tous les postes du corps professoral et du corps des collaborateurs scientifiques dont le titulaire est susceptible d'être nommé se fasse en conformité avec la politique générale de l'Université et les grandes lignes du développement de celle-ci;
 - f) assurer la coordination de l'enseignement et de la recherche au sein de l'Université et la réglementation des études interfacultaires;
 - g) organiser, en accord avec les facultés, le contrôle de qualité de l'enseignement et de la recherche et transmettre un rapport au Sénat;
 - h) élaborer la proposition d'enveloppe budgétaire et de contrat de prestations, puis le budget de l'Université, en tenant compte des propositions des facultés et en accord avec les services compétents de l'Etat;
 - i) assurer la tenue des comptes de l'Université et la gestion de son personnel ainsi qu'une utilisation rationnelle de ses locaux et de ses équipements;
 - j) adopter les directives concernant l'administration centrale de l'Université et les services et commissions qui lui sont rattachés;
 - k) examiner avec les instances compétentes de l'Etat les projets relatifs à la construction et à la réfection des bâtiments universitaires;
- b) Es ist verantwortlich für die Ausarbeitung der allgemeinen Politik der Universität und ihres Entwicklungskonzepts, insbesondere der Mehrjahresplanung; es fördert die Koordination mit den anderen Lehr- und Forschungseinrichtungen.
 - c) Es nimmt zuhanden des Senats Stellung zu den Statuten der Fakultäten und der universitären Körperschaften.
 - d) Es genehmigt die von den Fakultäten ausgearbeiteten Reglemente.
 - e) Es sorgt dafür, dass alle Stellen, deren Inhaber ernannt werden können, insbesondere diejenigen der Professorenschaft und der wissenschaftlichen Mitarbeiter, in Übereinstimmung mit der allgemeinen Politik der Universität und ihrem Entwicklungskonzept geschaffen, aufgehoben oder wiederbesetzt werden.
 - f) Es gewährleistet die Koordination von Lehre und Forschung innerhalb der Universität und erlässt Reglemente über interfakultäre Studien.
 - g) Es organisiert im Einvernehmen mit den Fakultäten die Qualitätskontrolle in Lehre und Forschung und übermittelt dem Senat einen Bericht.
 - h) Es arbeitet den Antrag für das Globalbudget und für den Leistungsauftrag sowie das Budget der Universität aus; dabei berücksichtigt es die Anträge der Fakultäten und verständigt sich mit den zuständigen Dienststellen des Staates.
 - i) Es gewährleistet die Verwaltung des Rechnungs- und Personalwesens der Universität und die zweckmäßige Benützung ihrer Räumlichkeiten und Einrichtungen.
 - j) Es erlässt die Richtlinien zur zentralen Verwaltung der Universität und der ihm unterstehenden Dienste und Kommissionen.
 - k) Es prüft zusammen mit den zuständigen Dienststellen des Staates die Projekte für den Bau und die Instandstellung der Universitätsgebäude.

- l) proposer aux organes de l'Université et des facultés toutes les mesures utiles dans l'intérêt de l'Université;
 - m) trancher les conflits entre facultés, sous réserve de recours au Conseil d'Etat;
 - n) veiller au maintien de l'ordre universitaire et prendre les mesures disciplinaires prévues par les statuts de l'Université;
 - o) veiller à l'application de la loi, des statuts et des règlements au sein de l'Université;
 - p) adresser à la Direction un rapport annuel à l'intention du Conseil d'Etat.
- ³ Le Rectorat peut être assisté de commissions permanentes ou temporaires.

Art. 36. c) Recteur

¹ Le recteur dirige et préside le Rectorat, met en œuvre les décisions de celui-ci et traite les affaires courantes.

² Il veille à la bonne marche de l'Université et prend toutes les mesures et initiatives utiles à cette fin.

³ Il représente l'Université dans le cadre de la loi et des statuts, avec pouvoir de substitution.

⁴ Il dirige l'administration centrale de l'Université.

Art. 37. d) Vice-recteurs

¹ Les vice-recteurs collaborent avec le recteur à la bonne marche de l'Université.

² Ils sont responsables des tâches qui leur sont attribuées par le Rectorat.

Art. 38. e) Administration centrale

L'administration centrale exécute les tâches qui lui sont confiées par le recteur ou les personnes désignées par lui.

- l) Es beantragt den Organen der Universität und der Fakultäten alle im Interesse der Universität liegenden Massnahmen.
 - m) Es entscheidet bei Konflikten zwischen Fakultäten, unter Vorbehalt der Beschwerde an den Staatsrat.
 - n) Es sorgt für die Aufrechterhaltung der Ordnung an der Universität und ergreift die Disziplinarmaßnahmen nach den Statuten der Universität.
 - o) Es sorgt für die Anwendung des Gesetzes, der Statuten und der Reglemente an der Universität.
 - p) Es stellt der Direktion den Jahresbericht zuhanden des Staatsrats zu.
- ³ Das Rektorat kann ständige oder temporäre Kommissionen beziehen.

Art. 36. c) Rektor

¹ Der Rektor leitet und präsidiert das Rektorat; er führt dessen Beschlüsse aus und erledigt die laufenden Geschäfte.

² Er sorgt für einen guten Betrieb der Universität und ergreift alle dazu erforderlichen Massnahmen und Initiativen.

³ Er vertritt die Universität im Rahmen des Gesetzes und der Statuten; er kann sich vertreten lassen.

⁴ Er leitet die zentrale Verwaltung der Universität.

Art. 37. d) Vizerektoren

¹ Die Vizerektoren arbeiten mit dem Rektor zusammen für einen guten Betrieb der Universität.

² Sie sind verantwortlich für die Aufgaben, die ihnen vom Rektorat zugeteilt werden.

Art. 38. e) Zentrale Verwaltung

Die zentrale Verwaltung führt die Aufgaben aus, die ihr vom Rektor oder von den von ihm bezeichneten Personen übertragen werden.

Art. 39. Assemblée plénière

¹ L'Assemblée plénière est réunie en vue de faire au Sénat une proposition pour la nomination du recteur.

² Elle est composée des membres du corps professoral ainsi que, par faculté, de deux représentants du corps des collaborateurs scientifiques, de deux représentants du corps des étudiants et d'un représentant du personnel administratif et technique, élus par leurs corps respectifs selon des modalités fixées par les statuts de l'Université.

³ Elle est présidée par le président de l'Assemblée du corps professoral ou, à défaut, par le doyen le plus âgé. Cette personne prend les mesures nécessaires à la convocation de l'Assemblée.

Art. 40. Commission de recours

a) Composition¹

¹ La Commission de recours est composée d'un président, d'un suppléant du président, de six assesseurs et de six suppléants des assesseurs, dont l'élection est régie par une loi spéciale.

² Le président et son suppléant sont des membres du Pouvoir judiciaire.

³ Deux assesseurs et deux suppléants sont choisis parmi les membres du corps professoral, deux assesseurs et deux suppléants sont choisis parmi les membres du corps des collaborateurs scientifiques et deux assesseurs et deux suppléants sont choisis parmi les membres du corps des étudiants. Le Sénat propose les candidatures, après avoir consulté les corps intéressés.

¹ Teneur selon la Loi du 11 mai 2007 sur l'élection et la surveillance des juges (PESJ), avec entrée en vigueur au 1er janvier 2008.

Art. 39. Plenarversammlung

¹ Die Plenarversammlung wird einberufen, um dem Senat einen Antrag für die Ernennung des Rektors zu stellen.

² Sie setzt sich zusammen aus den Mitgliedern der Professorenschaft; ferner gehören ihr je Fakultät zwei Vertreter der Körperschaft der wissenschaftlichen Mitarbeiter, zwei Vertreter der Studierenden und ein Vertreter des administrativen und technischen Personals an; diese Vertreter werden nach den in den Statuten der Universität festgelegten Verfahrensregeln gewählt.

³ Die Plenarversammlung wird vom Präsidenten der Versammlung der Professoren oder, wenn dies nicht möglich ist, vom ältesten Dekan präsiert. Diese Person trifft die zur Einberufung der Plenarversammlung notwendigen Massnahmen.

Art. 40. Rekurskommission

a) Zusammensetzung¹

¹ Die Rekurskommission setzt sich aus einem Präsidenten, einem Stellvertreter des Präsidenten, sechs Beisitzern und sechs Ersatzbeisitzern zusammen; ihre Wahl wird in einem Spezialgesetz geregelt.

² Der Präsident und sein Stellvertreter sind Mitglieder der Justiz.

³ Zwei Beisitzer und zwei Ersatzbeisitzer werden aus der Professorenschaft, zwei Beisitzer und zwei Ersatzbeisitzer werden aus den wissenschaftlichen Mitarbeitern und zwei Beisitzer und zwei Ersatzbeisitzer werden aus den Studierenden gewählt. Der Senat schlägt die Bewerbungen vor, nachdem er die jeweiligen Körperschaften angehört hat.

¹ Fassung gemäss Gesetz vom 11. Mai 2007 über die Wahl der Richterinnen und Richter und die Aufsicht über sie (RWAG), in Kraft getreten am 1. Januar 2008.

Art. 41. b) Compétences

¹ La Commission de recours connaît des recours de toute personne touchée dans ses intérêts par une décision prise en dernière instance par le Rectorat, par une faculté, par une autre unité d'enseignement et de recherche ou par une commission universitaire; la législation sur le statut du personnel de l'Etat est réservée.

² Les statuts de l'Université peuvent attribuer d'autres compétences à la Commission de recours.

³ Les décisions de la Commission sont sujettes à recours au Tribunal administratif.

Art. 42. c) Fonctionnement

¹ La Commission de recours est indépendante dans l'exercice de ses attributions.

² Elle est placée sous la surveillance du Tribunal administratif. Elle lui soumet chaque année un rapport sur son activité.

³ Les statuts de l'Université et un règlement spécial précisent l'organisation et le fonctionnement de la Commission.

B. Facultés

Art. 43. Compétences et tâches

¹ Les facultés sont responsables de l'enseignement et de la recherche. Elles veillent à la relève scientifique.

² Les statuts de l'Université désignent les facultés. Ils peuvent prévoir que la responsabilité d'un domaine scientifique est confiée à plusieurs facultés.

³ Sous réserve des impératifs de la politique générale de l'Université et des grandes lignes du développement de celle-ci, notamment en matière de coordination universitaire et interuniversitaire, les facultés sont compétentes pour:

Art. 41. b) Kompetenzen

¹ Die Rekurskommission entscheidet über Beschwerden von Personen, die durch einen letztinstanzlichen Entscheid des Rectorats, einer Fakultät, einer anderen Lehr- und Forschungseinheit oder einer universitären Kommission in ihren Interessen betroffen werden; die Gesetzgebung über das Dienstverhältnis des Staatspersonals bleibt vorbehalten.

² Die Statuten der Universität können der Rekurskommission weitere Kompetenzen erteilen.

³ Gegen Entscheide der Rekurskommission kann Beschwerde an das Verwaltungsgericht erhoben werden.

Art. 42. c) Arbeitsweise

¹ Die Rekurskommission ist in der Ausübung ihrer Befugnisse unabhängig.

² Sie steht unter der Aufsicht des Verwaltungsgerichtes. Sie unterbreitet ihm alljährlich einen Bericht über ihre Tätigkeit.

³ Die Statuten der Universität und ein besonderes Reglement legen die Organisation und die Arbeitsweise der Kommission im Einzelnen fest.

B. Fakultäten

Art. 43. Zuständigkeit und Aufgaben

¹ Die Fakultäten sind für Lehre und Forschung verantwortlich. Sie sorgen für den akademischen Nachwuchs.

² Die Statuten der Universität bezeichnen die Fakultäten. Sie können vorsehen, dass ein wissenschaftliches Gebiet auf mehrere Fakultäten aufgeteilt wird.

³ Unter Vorbehalt der Erfordernisse der allgemeinen Politik der Universität und des Entwicklungskonzepts, insbesondere auf dem Gebiet der Koordination innerhalb der Universität und mit anderen Universitäten, sind die Fakultäten zuständig für:

- a) arrêter les programmes d'enseignement; et
- b) conférer les grades universitaires et adopter les règlements fixant les conditions de leur octroi.

⁴ Elles peuvent octroyer le grade de docteur honoris causa.

⁵ L'accord passé entre les autorités ecclésiastiques et l'Etat au sujet du statut de la Faculté de théologie est réservé.

Art. 44. Organisation

a) En général

¹ Les facultés sont autonomes dans le cadre de l'Université et dans les limites de la loi et des statuts de l'Université.

² Dans les affaires qui sont de la compétence des organes centraux et qui touchent spécialement une faculté, celle-ci a le droit d'être consultée.

³ Les relations des facultés avec l'Etat s'établissent par l'intermédiaire du Rectorat.

Art. 45. b) Conseil de faculté

¹ Le Conseil de faculté est composé des membres du corps professoral ou de représentants de ceux-ci, ainsi que de représentants du corps des collaborateurs scientifiques et du corps des étudiants; les chargés de cours, les privat-docents ainsi que des représentants du personnel administratif et technique peuvent être invités à assister aux séances avec voix consultative.

² Le Conseil de faculté:

- a) arrête les statuts et règlements de la faculté;
- b) assure la qualité de l'enseignement et de la recherche, selon les directives du Rectorat;
- c) élit le doyen; et
- d) exerce les autres compétences qui lui sont attribuées par les statuts de l'Université et de la faculté.

- a) die Festlegung der Lehrprogramme; und
- b) die Verleihung von akademischen Graden und den Erlass von Reglementen über die Erlangung dieser Grade.

⁴ Sie können den Titel eines Ehrendoktors verleihen.

⁵ Das Abkommen zwischen den kirchlichen Behörden und dem Staat über die Theologische Fakultät bleibt vorbehalten.

Art. 44. Organisation

a) Allgemeines

¹ Die Fakultäten sind innerhalb der Universität und im Rahmen des Gesetzes und der Statuten der Universität autonom.

² In Belangen, die in den Zuständigkeitsbereich der zentralen Organe fallen, aber eine Fakultät besonders betreffen, hat diese das Recht, angehört zu werden.

³ Die Beziehungen der Fakultäten zum Staat werden über das Rektorat abgewickelt.

Art. 45. b) Fakultätsrat

¹ Der Fakultätsrat besteht aus den Mitgliedern der Professorenschaft oder deren Vertretern und aus Vertretern der Körperschaften der wissenschaftlichen Mitarbeiter und der Studierenden; die Lehrbeauftragten, die Privatdozenten und die Vertreter des administrativen und technischen Personals können eingeladen werden, an den Sitzungen mit beratender Stimme teilzunehmen.

² Der Fakultätsrat:

- a) erlässt die Statuten und Reglemente der Fakultät;
- b) gewährleistet die Qualität von Lehre und Forschung nach den Weisungen des Rektorats;
- c) wählt den Dekan; und
- d) übt die anderen Befugnisse aus, die ihm durch die Statuten der Universität und der Fakultät übertragen werden.

Art. 46. c) Doyen

¹ Le doyen de la faculté est choisi parmi les membres du corps professoral de la faculté. Il est élu au moins pour deux ans et est rééligible. Il est libéré partiellement de ses tâches d'enseignement et de recherche.

² Le doyen est l'organe dirigeant et exécutif de la faculté, sous réserve des compétences des organes centraux; au besoin, il est assisté par un conseil décanal et par un administrateur de faculté.

³ Le doyen:

- a) préside le Conseil de faculté, met en œuvre les décisions de celui-ci et traite les affaires courantes;
- b) représente la faculté dans le cadre de la loi et des statuts, avec pouvoir de substitution;
- c) correspond avec le Rectorat pour tout ce qui concerne la faculté; et
- d) exerce les autres attributions qui lui sont conférées par les statuts et règlements.

Art. 47. Délégation de compétences

¹ Sous réserve des compétences des organes centraux et des ratifications nécessaires, les facultés peuvent constituer des unités d'enseignement et de recherche telles que sections, départements ou instituts, auxquelles elles délèguent une partie de leurs compétences.

² L'organisation de ces unités est fixée par les statuts de l'Université et des facultés; les dispositions de la présente loi régissant l'organisation des facultés s'appliquent par analogie.

³ Une unité d'enseignement et de recherche peut être rattachée à plusieurs facultés.

Art. 46. c) Dekan

¹ Der Dekan der Fakultät wird aus den Mitgliedern der Professorenschaft der Fakultät gewählt. Er wird für mindestens zwei Jahre gewählt und ist wiederwählbar. Er wird von seinen Lehr- und Forschungsaufgaben teilweise befreit.

² Der Dekan ist das leitende und vollziehende Organ der Fakultät, unter Vorbehalt der Zuständigkeit der zentralen Organe; bei Bedarf wird er durch einen Dekanatsrat und einen Fakultätsverwalter unterstützt.

³ Der Dekan:

- a) präsidiert den Fakultätsrat, führt dessen Beschlüsse aus und erledigt die laufenden Geschäfte;
- b) vertritt die Fakultät im Rahmen des Gesetzes und der Statuten; er kann sich vertreten lassen;
- c) steht für alle Belange der Fakultät mit dem Rektorat in Verbindung; und
- d) übt die anderen Befugnisse aus, die ihm durch die Statuten und Reglemente übertragen werden.

Art. 47. Abtretung von Kompetenzen

¹ Unter Vorbehalt der Zuständigkeit der zentralen Organe und der notwendigen Genehmigungen können die Fakultäten Lehr- und Forschungseinheiten wie Abteilungen, Departemente und Institute bilden, denen sie einen Teil ihrer Kompetenzen abtreten.

² Die Organisation dieser Einheiten wird durch die Statuten der Universität und der Fakultäten geregelt; die Vorschriften dieses Gesetzes über die Organisation der Fakultäten gelten sinngemäss.

³ Eine Lehr- und Forschungseinheit kann gleichzeitig mehreren Fakultäten angehören.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

Art. 48. Abrogation

Sont abrogées:

- a) la loi du 1er décembre 1899 sur l'organisation de l'Université (RSF 430.1); et
- b) la loi du 27 novembre 1970 complétant et modifiant celle du 1er décembre 1899 sur l'organisation de l'Université (RSF 430.1a).

Art. 49. Modification

La loi du 22 mai 1975 sur le statut du personnel de l'Etat (RSF 122.70.1) est modifiée comme suit:

...

Art. 50. Constitution du Sénat

Le Sénat au sens de la présente loi est constitué dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de celle-ci.

Art. 51. Statuts et règlements

¹ Les organes universitaires arrêtent les statuts et règlements nécessaires à la mise en oeuvre de la présente loi.

² Dans la mesure où ils ne sont pas contraires à la présente loi, les statuts et règlements actuels de l'Université et des facultés demeurent en vigueur.

³ Les statuts de l'Université sont adaptés à la présente loi dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de celle-ci; les autres statuts et règlements y sont adaptés au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur des statuts révisés de l'Université.

4. KAPITEL

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 48. Aufhebung bisherigen Rechts

Es werden aufgehoben:

- a) das Gesetz vom 1. Dezember 1899 betreffend die Organisation der Universität (SGF 430.1); und
- b) das Gesetz vom 27. November 1970 zur Ergänzung und Abänderung des Gesetzes vom 1. Dezember 1899 über die Organisation der Universität (SGF 430.1a).

Art. 49. Änderung bisherigen Rechts

Das Gesetz vom 22. Mai 1975 über das Dienstverhältnis des Staatspersonals (SGF 122.70.1) wird wie folgt geändert:

...

Art. 50. Einsetzung des Senats

Der neue Senat wird innert sechs Monaten nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes eingesetzt.

Art. 51. Statuten und Reglemente

¹ Die universitären Organe erlassen die Statuten und Reglemente, die zum Vollzug dieses Gesetzes notwendig sind.

² Soweit die geltenden Statuten und Reglemente der Universität und der Fakultäten dem vorliegenden Gesetz nicht widersprechen, bleiben sie in Kraft.

³ Die Statuten der Universität werden dem vorliegenden Gesetz innert zwei Jahren nach seinem Inkrafttreten angepasst; die übrigen Statuten und Reglemente werden spätestens zwei Jahre nach dem Inkrafttreten der revidierten Statuten dem Gesetz angepasst.

Art. 52. Exécution et entrée en vigueur

Le Conseil d'Etat est chargé de l'exécution de la présente loi dont il fixe la date d'entrée en vigueur.

Donné en Grand Conseil, à Fribourg, le 19 novembre 1997.

Par arrêté du 17 mars 1998, le Conseil d'Etat a fixé au 1er avril 1998 l'entrée en vigueur de la loi sur l'Université.

Art. 52. Vollzug und Inkrafttreten

Der Staatsrat wird mit dem Vollzug dieses Gesetzes beauftragt. Er bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens.

Also beschlossen vom Grossen Rat, zu Freiburg, am 19. November 1997.

Durch Beschluss vom 17. März 1998 hat der Staatsrat das Inkrafttreten des Gesetzes über die Universität auf den 1. April 1998 festgelegt.